

Tätervolk gekozen tot 'Unwort' van het jaar

Nieuwsflash

[Achtergrond](#) - 22 januari 2004

(22 januari 2004) Tot het '[Unwort](#)' van het jaar 2003 is het woord *Tätervolk* verkozen. Een jury bestaande uit taalwetenschappers, schrijvers en journalisten koos dit woord uit 1160 voorgestelde begrippen. Het woord *Tätervolk* is volgens de jury "principiële verwerpelijk" omdat het zonder uitzondering een heel volk voor de daden van bepaalde groepen verantwoordelijk maakt.

Er ontstond discussie over het begrip na een toespraak van de CDU-politicus [Martin Hohmann](#). Op 3 oktober 2003, de dag van de Duitse eenheid, refereerde hij aan de joodse deelname aan de communistische revolutie in Rusland en gebruikte daarbij het begrip *Tätervolk*, een woord dat vaak ook in verband wordt gebracht met de betrokkenheid van Duitsers bij de misdaden van het nazi-regime. De rede van Hohmann schoot velen in het verkeerde keelgat, ook binnen zijn eigen partij. Hij werd uit de CDU-fractie gezet. Een procedure om hem geheel uit de partij te weren loopt nog.

Het feit dat het woord in verband met het joodse volk is gebruikt, maakte het voor de jury "een bewijs voor het nog altijd doorwerkende antisemitisme". Hohmann zelf is het overigens met de keuze van de jury eens. Ook hij vindt het verwerpelijk een volk met een collectieve schuld op te zadelen. Dit was nou juist wat hij in zijn toespraak duidelijk had willen maken, zei hij dinsdag als reactie op de keuze van de jury. "De kern van mijn toespraak was, dat noch de Duitsers, noch de joden een *Tätervolk* zijn." Critici van zijn rede vinden echter dat het joodse en het Duitse volk überhaupt niet in een dergelijk verband met elkaar genoemd mogen worden. "Dat is ongelooflijk dom", aldus de directeur van de Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung, Klaus Reichert.

Het woord is overigens niet door Hohmann bedacht, maar werd al eerder in het Duitse taalgebruik aangetroffen. Wanneer het voor het eerst gebruikt werd, kon de jury echter zelf ook niet zeggen.

Het 'Unwort des Jahres' moet niet verward worden met het '[Wort des Jahres](#)', dat in december 2003 bekend werd gemaakt. Daar werd het begrip 'das alte Europa'

gekozen. Met het 'Unwort des Jahres' wil de jury de aandacht op het meest misplaatste begrip van het jaar vestigen.

Frankfurter Allgemeine Zeitung

["Tätervolk" ist das Unwort des Jahres 2003](#)

Süddeutsche Zeitung

[Unwort des Jahres: Tätervolk](#)

Spiegel

[Hohmann lobt Jury-Entscheidung für "Tätervolk"](#)

TAZ

["Tätervolk" Unwort 2003](#)

Stern

["Tätervolk" is das "Unwort des Jahres 2003"](#)

Berliner Zeitung

[Einig mit Martin Hohmann](#)

Dit is een artikel gedownload via duitslandinstituut.nl.

Artikel:

<https://www.duitslandinstituut.nl/artikel/2314/tatervolk-gekozen-tot-unwort-van-het-jaar>